

## CHRONICA EPIGRAPHICA IBERICA VI (2003)

Javier Velaza

### 1. Inscripción sobre piedra de Ullastret (GI) (fig. 1).

J.Untermann, "Apèndix. Anàlisi y interpretació de la inscripció ibèrica sobre pedra aparecida en la zona 18 del Puig de Sant Andreu (Ullastret), en S.Casas-F.Codina-J.Margall-G.de Prado, "Noves aportacions al coneixement de l'ampliació nord de l'oppidum del Puig de Sant Andreu (Ullastret, Baix Empordà). Estudi d'una inscripció sobre pedra trobada en aquesta zona", *Cypselà* 14 (2002), pp. 247-249 (del artículo completo pp. 237-250).

Bloque de arenisca local mutilado por sus partes superior e izquierda, tal vez completo y sólo erosionado en las derecha e inferior. En el estado actual sus medidas son (38) x (51) x 19 cm. Presenta diversos golpes y desconchados en la superficie de escritura y en especial una abrasión en la esquina inferior derecha, provocada por la máquina excavadora que extraía los niveles superficiales bajo los que fue encontrada, y que afecta a los últimos signos de las líneas 2 y 3. La inscripción ha sido realizada a punzón y todavía se advierten los puntos con los que se fueron construyendo los trazos. El módulo de los signos oscila entre los 6 y los 4,5 cm. Según los arqueólogos responsables de la excavación fue hallada en un contexto de reutilización que puede datarse entre el inicio del s. IV y el siglo III aC.

La transcripción propuesta por Untermann es la siguiente:

**]basuibiu  
]ártiker[  
]kaltu[**

Una cuestión básica y preliminar de la lectura del texto es la de cuánta parte ha perdido en su lado izquierdo. A pesar de que el indicio no es definitivo, conviene señalar que a la altura de la segunda línea la cara lateral parece mostrarse completa, con lo que, aun suponiendo una *ordinatio* muy cuidada y simétrica, en la l. 1 faltarían no más de tres signos, y probablemente ninguno en las ll. 2 y 3. Por otro lado, la lectura de algunos signos resulta problemática: el primer signo de l. 1 coincide con un desconchado de la piedra y debe tomarse con precaución. La l. 2, afectada por una acusada erosión, resulta ser la de más difícil lectura: así, el primer signo, leído por

Untermann como **a**, podría no ser sino un desconchado de la superficie original de la pieza: el siguiente es **ř** con seguridad, pero el signo 3 podría ser **ke** o **be**, muy difícilmente **ti**. A continuación quedan restos de dos signos, de los cuales el primero podría ser **r** y el segundo, afectado ya por la abrasión de la excavadora, tal vez **e**. La l. 3, en su parte conservada, debe sin duda transcribirse como propone Untermann. Así las cosas, la lectura que podría defenderse con menos riesgos, a nuestro modo de ver, es la siguiente:

?]suibiu  
 ?]řkere[  
 ?]kaltu[

Los editores interpretan la pieza, y Untermann la inscripción, partiendo de la base de que se trata de un texto funerario, lo que, por otra parte, si se tiene en cuenta la alta cronología atribuible a la pieza, es aducido como evidencia contra la hipótesis de que la epigrafía funeraria ibérica sólo se generaliza como producto de los modelos romanos. A nuestro modo de ver, sin embargo, nada obliga a afirmar que el texto revista un carácter funerario, por más que esté escrito sobre piedra. Dos ejemplares pétreos seguramente no funerarios se conocen precisamente en Ullastret (C.2.1 y 2) y quizás sea preciso añadir también otros ejemplos como la piedra de Cruzy [B.11.1].

Sea como sea, lo que se conserva del texto sólo permite identificar provisionalmente segmentos antropónimos, como es el caso de **biu** en la primera línea (que podría tal vez continuarse en la l. 2 como **biuřkere**), o de **kaltu** en l. 3.

## 2. Plomo de Puig Castellar (Santa Coloma de Gramanet) (B) (fig. 2, 3 y 4).

J.Velaza, “Estudi epigràfic del plom ibèric”, en C.Ferrer-A.Rigo, *Puig Castellar. Els ibers a Santa Coloma de Gramanet*, Santa Coloma de Gramanet 2003, pp. 126-127

Fragmento de lámina de plomo (4,8/3,8) x (7,8) x 0,1 cm que presenta una perforación en el ángulo superior derecho. La parte conservada corresponde a la parte superior derecha del soporte original. Se han preservado parte de dos líneas de texto, sin que sepamos si eran las únicas o si había alguna por encima o por debajo. Los signos tienen un módulo medio de 0,7 cm. Separación de palabras mediante triple interpunción. En la cara opuesta se perciben restos de trazos que en ocasiones parecen voluntarios y en dos casos constituyen indudablemente signos aislados. La hipótesis más verosímil es que sean restos de un texto borrado. Fue hallada en un contexto datable en el s. III aC.

cara A  
 -----?  
 [--- śal]ir • e • IIIII  
 [---] • +[---]eśe • ++  
 -----?

cara B  
 ko+[---?]  
 tu

La restitución **śal|ir** en l. 1 se basa en la presencia de los dos signos finales de la palabra en secuencia con la abreviatura **e** y los numerales, que cuenta con buenos paralelos, como el del plomo de Tivissa (con la abreviatura **o**, en ese caso). En la l. 2 podríamos tener un nombre personal terminado en **Jeś** y sufijado con **-e**, pero no se pueden descartar otras posibilidades. A pesar de lo fragmentario del texto, lo conservado es suficientemente elocuente como para considerarlo un documento comercial, tal vez una carta.

3. Esgrafiado sobre cerámica del yacimiento de la Facultat de Medecina de la UAB (Cerdanyola del Vallès) (B) (fig. 5).

J. Velaza, “Comentari epigràfic”, en *L’Assentament Ibèric de la Facultat de Medecina de la UAB (Cerdanyola del Vallès)*, *Limes* (2002), p. 121.

Esgrafiado sobre la base de una cerámica campaniana A (forma Lamboglia 5). Por el contexto arqueológico puede datarse entre el último cuarto del siglo II y comienzos del I aC.

**] +la[**

El texto es demasiado breve como para proponer una restitución o una interpretación, aunque podría tratarse de un antropónimo.

4. Esgrafiado sobre cerámica de Sant Martí d’Empúries (fig. 6).

J. Velaza, “Inscripció ibèrica de Sant Martí d’Empúries”, en X. Aquilué (dir.), *Intervencions arqueològiques a Sant Martí d’Empúries (1994-1996). De l’assentament precolonial a l’Empúries actual*, Monografies emporitanes 9, L’Escala 1999 [2002], p. 336.

Esgrafiado después de cocción en la cara exterior de una copa de barniz negro del taller de Rosas, de forma Lamboglia 24 / Morel F 2710, procedente del silo 5134 (periodo helenístico, fase IV) de Sant Martí d’Empúries. Por los paralelos cerámicos, puede datarse en torno al 200 aC. Módulo de los signos 0,8 cm (a excepción del signo 3, más pequeño). El texto ha sido esgrafiado de una manera más bien tosca, hasta el punto de que el signo 2 presenta trazos que evidencian dudas y correcciones del grabador. El signo 4 es **ti7**.

**biṛkuti**

La lectura defendida en la *editio princeps* podría ser tal vez matizada. Si el signo 2 es en realidad una **u** corregida y el 3 corresponde a **ṛ**<sup>1</sup>, podría defenderse una lectura **biṛfti** interpretable como nombre personal abreviado formado con el conocido elemento **biuṛ** (MLH § 7.43).

<sup>1</sup> Debo esta sugerencia a Joan Ferrer, a quien agradezco su generosidad al ponerla a mi disposición.

5. Esgrafiado sobre cerámica de Sant Julià de Ramis (fig. 7).<sup>2</sup>

J.Burch-J.M.Nolla-Ll.Palahí-J.Sagrera-M.Sureda-D.Vivó, *Excavacions arqueològiques a la muntanya de Sant Julià de Ramis. 1. El sector de l'antiga esglèsia parroquial*, Sant Julià de Ramis 2001, p. 147 n. 8.

Esgrafiado después de cocción en la pared externa de una cerámica gris emporitana (forma A-III). *Non vidi*.

**kibeti**

Los editores interpretan el primer signo como **i**, pero, a la luz de su dibujo, parece mejor **ki9**. Desconocemos si el letrero es completo o si por delante le pudiera faltar algún signo, de lo cual, evidentemente, dependería su interpretación. La secuencia parece tener su paralelo más atractivo en **ailos-kibeti** (H.14.1), pero tal vez sea preciso identificar un elemento formador de antropónimos **beti** (MLH III §7.36) al que tal vez precedería otro si el texto estuviera mutilado en esa parte.

6. Esgrafiado sobre cerámica de Sant Julià de Ramis (fig. 8).

J.Burch-J.M.Nolla-Ll.Palahí-J.Sagrera-M.Sureda-D.Vivó, *Excavacions arqueològiques a la muntanya de Sant Julià de Ramis. 1. El sector de l'antiga esglèsia parroquial*, Sant Julià de Ramis 2001, p. 150 n. 12.

Esgrafiado después de cocción en la pared externa de un borde de cerámica de barniz negro. *Non vidi*.

**bai**

Marca de propiedad o abreviatura de nombre personal.

7. Esgrafiado sobre fusayola de Sant Julià de Ramis (fig. 9).

J.Burch-J.M.Nolla-Ll.Palahí-J.Sagrera-M.Sureda-D.Vivó, *Excavacions arqueològiques a la muntanya de Sant Julià de Ramis. 1. El sector de l'antiga esglèsia parroquial*, Sant Julià de Ramis 2001, p. 151 n. 16.

Esgrafiado después de cocción en una fusayola. Datable, según contexto arqueológico, a mediados del s. II aC. Separaciones en forma de triple interpunción. *Non vidi*.

**kašboutibantai : ořoikaoir**

A falta de autopsia, mantenemos aquí con todas las reservas la transcripción de los editores, aunque es muy posible que algunos signos no hayan sido

---

<sup>2</sup> Se recogen aquí solamente cuatro de los más de veinte esgrafiados dados a conocer en la misma publicación. Los restantes son monoliteros, cuando no simplemente elementos ornamentales. Sobre algunos de estos textos está preparando un trabajo Joan Ferrer, a quien agradezco su noticia.

transcritos correctamente. En consecuencia, dejamos en suspenso todo intento de interpretación del texto.

8. Esgrafiado sobre cerámica campaniana A de Sant Julià de Ramis (fig. 10).

J.Burch-J.M.Nolla-Ll.Palahí-J.Sagrera-M.Sureda-D.Vivó, *Excavacions arqueològiques a la muntanya de Sant Julià de Ramis. 1. El sector de l'antiga església parroquial*, Sant Julià de Ramis 2001, p. 151 n. 27.

Esgrafiado después de cocción en la pared externa de una cerámica campaniana A (forma Lamboglia 34). *Non vidi*.

**tusu**

El signo 3 es **u5**. El signo 1 es de difícil lectura, tal vez también **ka**. Interpretación insegura.

Javier Velaza  
Universitat de Barcelona  
e-mail: velaza@ub.edu



Fig. 1, Inscripción sobre piedra de Ullastret.

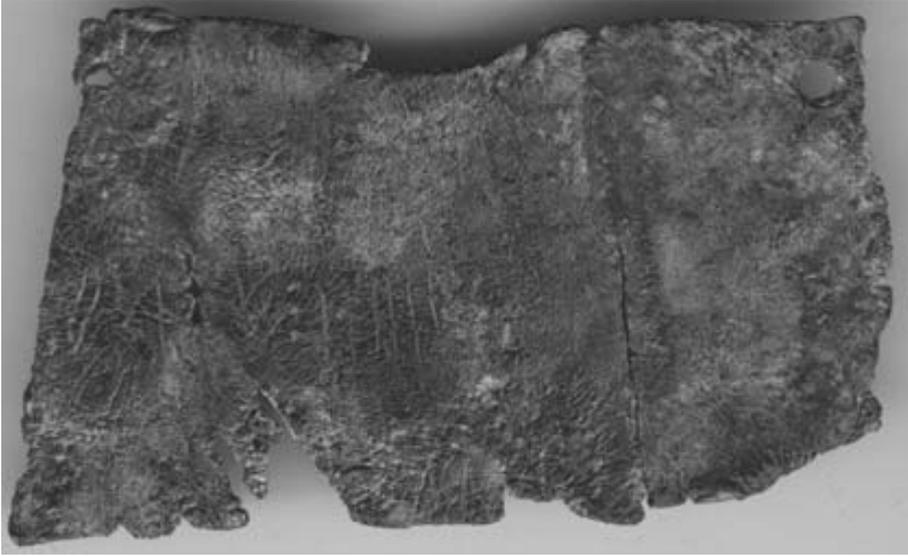


Fig. 2, Plomo de Puig Castellar (Santa Coloma de Gramanet) (B), cara A.



Fig. 3, Plomo de Puig Castellar (Santa Coloma de Gramanet) (B), cara B.

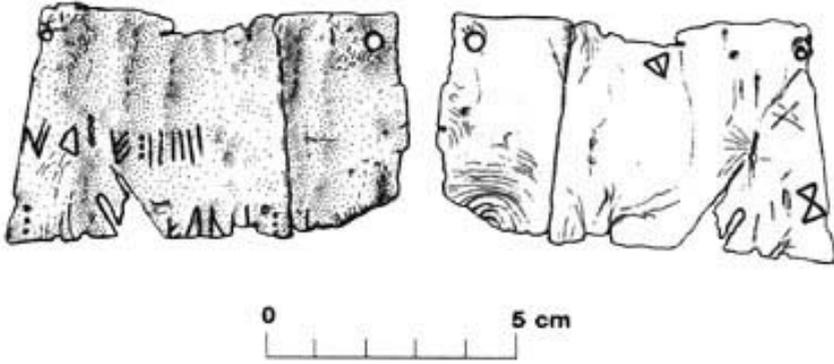


Fig. 4, Plomo de Puig Castellar (Santa Coloma de Gramanet) (B), dibujo de R. Álvarez.



Fig. 5, Esgrafiado sobre cerámica del yacimiento de la Facultat de Medecina de la UAB (Cerdanyola del Vallès) (B), fotografia CRAC.

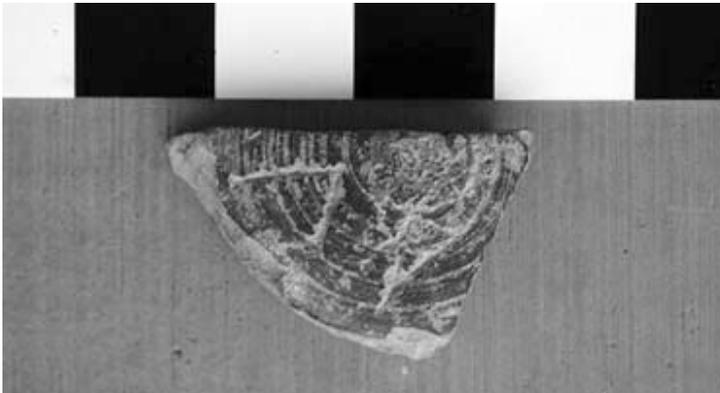


Fig. 6, Esgrafiado sobre cerámica de Sant Martí d'Empúries, fotografia de X. Aquilué.



Fig. 7, Esgrafiado sobre cerámica gris emporitana de Sant Julià de Ramis, dibujo de J.Burch *et alii*.



Fig. 8, Esgrafiado sobre cerámica de barniz negro de Sant Julià de Ramis, dibujo de J.Burch *et alii*.

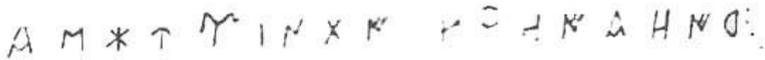
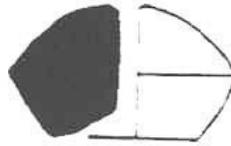


Fig. 9, Esgrafiado sobre fusayola de Sant Julià de Ramis, dibujo de J.Burch *et alii*.



Fig. 10, Esgrafiado sobre cerámica campaniana A de Sant Julià de Ramis, dibujo de J.Burch *et alii*.